



Maillon Rapide



Maillon Rapide



Maillon Rapide

GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR MAILLON RAPIDE (DEN EXPRESS-DOPPELACHER) ZUM EINSATZ MIT EINEM HÖHENSICHERUNGSGERÄT GEGEN EINEN ABSTURZ AUS DER HÖHE (EN 362) ODER BEIM ALPINEN KLETTERN UND SPORTKLETTERN (EN 12275)

Verpflichtende Kennzeichnung des Doppelachters* :

MAILLON RAPIDE France EN 362:04/Q & 12275 CE 0082 A.10.01

* Zeichenlegende :

MAILLON RAPIDE = eingetragenes Warenzeichen EN 362:2005/Q = Nr. der Norm und Bezugsjahr sowie Buchstabe für die Klasse und die Ausrüstung gemäß der Norm EN 12275

CE = Erfüllt die Europäische Richtlinie 89/686/EWG

0082 = Nr. der Prüfstelle für die Fertigungskontrolle

A = Rückverfolgung Händler

10 = 2 letzte Ziffern des Herstellungsjahres

01 à 99 = Modell

← ... KN → = Bruch große Achse KN in geschlossener und verriegelter Position (Last : siehe Tabelle)

10 KN = Bruch kleine Achse KN in geschlossener und verriegelter Position

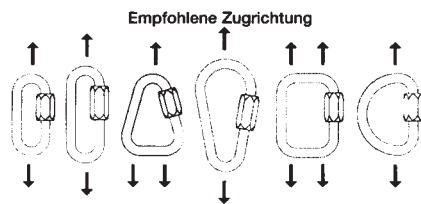
☞ = Piktogramm für den Benutzer zum Lesen der Gebrauchsanweisung

- Der Benutzer muss vor jedem Gebrauch der Ausrüstung kontrollieren, ob die Schraube ganz eingedreht ist und ob das Anzugsmoment stimmt: Es darf kein Gewinde mehr zu sehen sein.
Nur entsprechend ausgebildete und qualifizierte Personen dürfen die Ausrüstung einsetzen.
Gemäß der Norm EN 362 der Maillon Rapide nur in Einsatzfällen, bei denen ein Umhaken nur sehr selten erforderlich ist, verwendet werden.
Bei Einsatz eines Auffanggeräts ist die Länge des Maillon Rapide einzuberechnen, wenn sich dies auf die Fallhöhe auswirkt (beispielsweise bei Verwendung mit einem Gerät, das die Norm EN355 oder EN 360 oder EN 353-1/2 erfüllt).
Der Benutzer überprüft zudem, dass bei normalem Gebrauch, sowie in Nottfällen seine gesundheitliche Verfassung die Sicherheit nicht beeinträchtigt.
Unterhaltung und Lagerung : Der Doppelachter darf nicht in einem feuchten Raum gelagert werden oder mit Wasser in Berührung kommen.
Jede Veränderung (oder Verwendung mit anderen Teilen) des Maillon Rapide muss vom Hersteller genehmigt worden sein.
Die Lastvorgaben des Herstellers und die Angaben auf dem Produkt sind einzuhalten.
Die Verträglichkeit der verschiedenen Teile überprüfen, um eine mögliche Gefahr durch den Einsatz verschiedener, nicht zusammenpassender Teile zu vermeiden, da hierdurch die Sicherheit eines Teils durch die Sicherungsfunktion eines anderen Teils beeinträchtigt oder gestört werden könnte.
Der Verankerungspunkt muss eine Mindestzugfestigkeit von 10 kN aufweisen und im Einklang mit dieser Gebrauchsanweisung für den Einsatz des Maillon Rapide geeignet sein.
Beim Verkauf eines Maillon Rapide muss dem Artikel die Gebrauchsanweisung in der Landessprache des Kauflandes beiliegen.
Die Lebens-/Nutzungsdauer des Maillon Rapide hängt von den Einsatzbedingungen ab.
Der Doppelachter Maillon Rapide ist in regelmäßigen Abständen - mindestens einmal jährlich - sorgfältig von einer befähigten Person unter Einhaltung der Kontrollanweisungen des Herstellers zu überprüfen.
Wurde ein Doppelachter an einem Sicherungsgerät zum Auffangen bei einem Absturz genutzt, muss er unverzüglich durch einen neuen ersetzt werden.
Hinweis :

Tabelle der Anziehdrehmomente (N.m.)

Table with 2 columns: Ø G, DREHMOMENT. Values range from 2.5 to 9.0.

Ø G : Gewindedurchmesser des Verbindungsglieds (mm.)

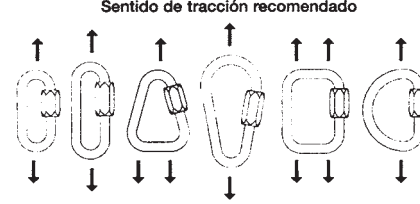


Darf nicht mit kleiner Achse Benützt werden

Cuadro de pares de apriete (N.m.)

Table with 2 columns: Ø A, PAR. Values range from 2.5 to 9.0.

Ø A : dimensión del alambre des eslabón en mm.



no utilizar con eje menor

Ficha de identificación del Maillon Rápido. Form with fields for Model number, Year of manufacture, User name, Date of purchase, Date of first use, and control dates.

Fabricante : Ets PEGUET et Cie Z.I. Mt Blanc - B.P. 205 12, rue des Buchillons 74105 Annemasse cedex FRANCIA

Organismo n°0082 notificado que realizó el examen CE de TIPO : SAS APAVE SUDEUROPE CS 60193 13322 Marseille cedex 16 FRANCIA

Fabricante : Ets PEGUET et Cie Z.I. Mt Blanc - B.P. 205 12, rue des Buchillons 74105 Annemasse cedex FRANCIA

Organismo notificado n°0082 che ha realizzato l'esame CE di TIPO : SAS APAVE SUDEUROPE CS 60193 13322 Marseille cedex 16 FRANCIA

MANUAL DE UTILIZACIÓN DEL MAILLÓN RÁPIDO MONTADO EN EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL CONTRA LAS CAÍDAS EN ALTURAS (EN 362) O UTILIZADO EN ALPINISMO Y ESCALADA (EN 12275)

El maillon debe llevar el marcado* :

MAILLON RAPIDE France EN 362:04/Q & 12275 CE 0082 A.10.01

* Leyenda de los símbolos :

MAILLON RAPIDE = marca registrada EN 362:2005/Q = n° de la norma y año de referencia y letra correspondiente a la clase y equipo conforme con la norma EN 12275

CE = conforme con la directiva 89/686/CEE

0082 = n° del organismo notificado para el control de fabricación

A = trazabilidad proveedor

10 = últimas 2 cifras del año de fabricación

01 à 99 = modelo del equipo

← ... KN → = resistencia eje mayor en KN con cierre cerrado y bloqueado (Carga : ver cuadro)

10 KN = resistencia eje menor en KN con cierre cerrado y bloqueado

☞ = pictograma que recomienda al usuario leer el manual de utilización

- El usuario debe comprobar, antes de cada utilización del equipo, que la tuerca esté debidamente enroscada a fondo y con el par de apriete: no debe quedar aparente ninguna rosca.
Sólo están habilitadas las personas formadas para utilizar el equipo y competentes y ha de establecerse un plan de salvamento para poder reaccionar ante cualquier emergencia susceptible de surgir durante el trabajo.
En el marco de la norma EN 362, el Maillon Rápido debe utilizarse para conexiones poco frecuentes.
Conviene tener en cuenta la longitud del Maillon Rápido en caso de utilización en un sistema de parada de las caídas en la medida en que afectará la altura de caída (por ejemplo, en utilización con un equipo conforme con la norma EN355 ó EN 360 ó EN 353-1/2).
El usuario comprobará que, durante la utilización normal del equipo y en caso de emergencia, sus condiciones médicas no afecten su seguridad.
Mantenimiento y almacenamiento : El maillon no debe almacenarse en un local húmedo y en caso de puesta en contacto con agua o después de limpiarlo con agua y secarlo al aire libre, también habrá que engrasar un poco las rosas.
Cualquier modificación (o ensamblaje con otros componentes) del Maillon Rápido ha de ser validada por el fabricante.
Controle el respeto de las cargas indicadas por el fabricante y grabadas en el producto.
Compruebe la compatibilidad de todos los elementos para evitar cualquier peligro susceptible de surgir durante la utilización de diversos artículos en los cuales la función de seguridad de uno de ellos queda afectada por la función de seguridad de otro artículo o interfiere con ésta.
Compruebe que el punto de anclaje tenga una resistencia mínima de 10 KN y permita utilizar el Maillon Rápido según las recomendaciones de este manual (los sentidos de tracción, en particular) y las cargas de rotura de la norma.
Si revendiera un Maillon Rápido, éste habrá de ir acompañado de este manual en el idioma del país de destino.
La duración/envejecimiento depende de la utilización del Maillon Rápido.
El maillon ha de ser controlado con atención y regularidad por una persona competente y respetando estrictamente los modos operativos de examen periódico del fabricante y al menos una vez al año en cuanto al aspecto (corrosión, desgaste, deformación), funcionamiento (atornillado) y legibilidad del marcado.
Las temperaturas extremas, los efectos de reactivos químicos, de corte y la abrasión son factores susceptibles de afectar el rendimiento del equipo (cuidado durante la utilización, el transporte y almacenamiento).
Si un maillon, montado en un equipo, sirvió para interrumpir una caída, será sustituido por uno nuevo.
Recuerde :

NOTA INFORMATIVA DELLA MAGLIA RAPIDA MONTATA SU UN DISPOSITIVO DI PROTEZIONE INDIVIDUALE CONTRO LE CADUTE DALL'ALTO (EN 362) O UTILIZZATA PER ALPINISMO (EN 12275)

L'anello riporta la marcatura* :

MAILLON RAPIDE France EN 362:04/Q & 12275 CE 0082 A.10.01

* Significato della marcatura :

MAILLON RAPIDE = marchio depositato EN 362:2005/Q = n° della norma, anno di riferimento, lettera corrispondente alla classe e conformità alla norma EN 12275

CE = conformità alla direttiva 89/686/CEE

0082 = n° dell'organismo notificado per il controllo di fabbricazione

A = tracciabilità fornitore

10 = 2 ultime cifre dell'anno di fabbricazione

01 à 99 = modello del dispositivo

← ... KN → = carico di rottura asse maggiore in KN in posizione chiusa e bloccata (carico : vedi tabella)

10 KN = carico di rottura asse minore in KN in posizione chiusa e bloccata

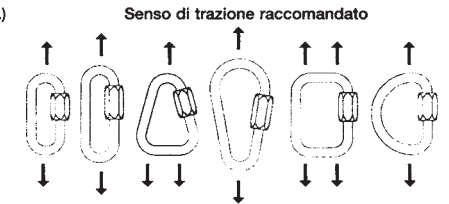
☞ = pittogramma che invita l'utilizzatore a leggere la nota informativa

- Prima di ogni utilizzo del suo dispositivo l'utilizzatore deve verificare che la ghiera sia correttamente avvitata a fondo e secondo la coppia di serraggio : nessun filetto deve essere visibile.
Sono abilitate solo le persone competenti e formate sull'utilizzo della caduta (per esempio in caso di utilizzo con dispositivi conformi alle norme EN355, EN 360 o EN 353-1/2).
Nell'ambito della norma EN 362 la maglia rapida deve essere utilizzata per connessioni poco frequenti.
Bisogna tenere conto della lunghezza della maglia rapida in caso di utilizzo su un sistema d'arresto caduta, nella misura in cui tale lunghezza influisce sull'altezza della caduta (per esempio in caso di utilizzo con dispositivi conformi alle norme EN355, EN 360 o EN 353-1/2).
L'utilizzatore dovrà accertarsi che, durante l'utilizzo normale del dispositivo e in caso d'emergenza, le sue condizioni di salute non compromettano la sua sicurezza.
Mantenimento e stoccaggio : La maglia rapida va conservata in un locale asciutto.
Qualsiasi modifica (o assemblaggio con altri componenti) della maglia rapida dovrà essere convalidata dal fabbricante.
Rispettare i carichi indicati dal fabbricante e incisi sul prodotto.
Verificare la compatibilità di tutti gli elementi del sistema, onde evitare qualsiasi eventuale pericolo durante l'utilizzo di vari dispositivi in cui la funzione di sicurezza di uno di loro viene compromessa dalla funzione di sicurezza di un altro dispositivo o interferisce con il medesimo.
Verificare che il punto d'ancoraggio abbia una resistenza minima di 10 KN e permetta l'utilizzo della maglia rapida secondo le raccomandazioni della presente nota informativa (segnatamente i sensi della trazione) e i carichi di rottura della norma.
In caso di rivendita di una maglia rapida questa dovrà essere accompagnata dalla presente nota informativa, redatta nella lingua del paese di destinazione.
La durata di vita e l'invecchiamento sono in funzione dell'utilizzo della maglia rapida.
La maglia rapida dovrà essere verificata accuratamente e regolarmente da una persona competente, nello stretto rispetto dei modi operativi di controllo periodico del fabbricante e almeno una volta all'anno per quanto concerne l'aspetto (corrosione, usura, deformazione), il funzionamento (avvitatura) e la leggibilità della marcatura.
Se una maglia rapida montata su un dispositivo è servita ad arrestare una caduta deve essere sostituita con una maglia rapida nuova.
Nota bene :

Tabella delle coppie di serraggio (N.m.)

Table with 2 columns: Ø F, COPPIA. Values range from 2.5 to 9.0.

Ø F : diametro in mm. del fondino



non usare con asse minore

Scheda d'identificazione della maglia rapida. Form with fields for Model number, Year of manufacture, User name, Date of purchase, Date of first use, and control dates.



Maillon Rapide

USER INSTRUCTIONS FOR QUICK LINKS THAT ARE FITTED ON INDIVIDUAL EQUIPMENT PROVIDING PROTECTION AGAINST FALLS FROM HEIGHTS (EN 362) OR WHICH ARE USED IN MOUNTAINEERING AND ROCK CLIMBING (EN 12275)

Quick Links should bear the following marks* :

MAILLON RAPIDE France
EN 362:04/Q & 12275 CE 0082 A.10.01

← ... KN → 10⇄KN

*** Key to symbols :**

MAILLON RAPIDE = registered trademark

EN 362:2005/Q = standard number, reference year and code letter corresponding to the class and equipment in compliance with standard EN 12275

CE = in compliance with directive 89/686/ECC

0082 = number of the approved body that carries out manufacture inspections

A = supplier traceability

10 = last two digits of the year of manufacture

01 à 99 = equipment model number

← ... KN → = major-axis breaking strength in the closed and locked position (load : see chart)

10 KN = minor-axis breaking strength in the closed and locked position (in kN)

= this pictogram indicates that the user should refer to the instructions

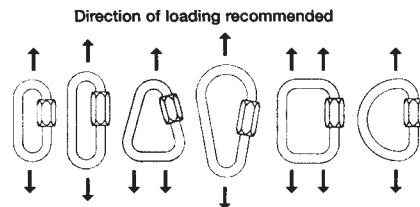
- The user must check before every use that the nut is correctly and completely screwed onto the bolt with the appropriate tightening torque : no thread must be showing.
- Only persons who are suitably trained and qualified may use the equipment ; furthermore, a rescue plan must be put in place to respond to all emergencies that could arise while the equipment is being used.
- In accordance with standard EN 362, a Quick Link should be employed only for connections that are infrequently opened and closed.
- Users should take account of the length of the Quick Link if it is to be used with a fall-stop system where it will affect the height of the fall (e.g. if it is used with equipment complying with standards EN 355 or EN 360 or EN 353-1/2). Ensure that the device or anchoring point is always correctly positioned and that work is carried out in such a way to reduce the fall height and the risk of falls to a minimum. Check that there is free space beneath the user in order to avoid any collision with obstacles that may be obstructing the fall trajectory.
- Users should ensure that their medical conditions do not affect their safety during normal use of the equipment or in case of an emergency. In case of doubt, users should consult their doctor.
- Maintenance and storage : Quick Links must be stored in a dry place. In case of contact with water, or after cleaning with water and air-drying, the threads should be lightly oiled.
- Any modifications to a Quick Link (or assembly with other components) must be approved by the manufacturer.
- Do not exceed loads recommended by the manufacturer and engraved on the product. It is recommended that individual Quick Links be used by only one person.
- Check the compatibility of all elements in order to avoid any dangers likely to arise through the use of several items : ensure that no element's safety functions are affected or compromised by the safety functions of any other elements.
- Check that the anchoring point has a minimum strength of 10 kN and allows the Quick Link to be used in compliance with the recommendations of these instructions (particularly regarding the direction of tension) and the breaking loads laid down in the standard. It is recommended that the anchoring point be situated above the user.
- In case of resale, the Quick Link should be accompanied by these instructions in the language of the destination country.
- The lifetime of a Quick Link (and how quickly it ages) depends on how it is used.
- Quick Links should be carefully checked at regular intervals by a qualified individual in strict compliance with these instructions. Visual checks (for corrosion, wearing, deformation, etc.) and functional checks (of threads, etc.) should be carried out at least once a year, along with checks for mark legibility. Extreme temperatures and the effects of chemical reagents, cuts and abrasions are all factors that could affect the performance of the equipment. Care should be taken during use, transport and storage.
- If a Quick Link fitted on an item of equipment has served its purpose in stopping a fall, it must be replaced by a new Quick Link. If you are in any doubt about the safety of a Quick Link after having checked it, destroy it and replace it with a new one.

• Reminder :

Table of tightening torques (Nm) tension

Ø F	TORQUE
7,0	2,5
8,0	3,0
9,0	4,5
10,0	7,0
12,0	9,0

Ø F : diameter of the maillon wire in mm.



do not use on minor axis

Quick Link data sheet		
Model number :	Year of manufacture :	
Name of user :	Date of purchase :	
Date of first use :	Supplier traceability :	
Approved on (date) by : Signature	Comments :	Date of next inspection :

Manufacturer of type :
Ets PEGUET et Cie
Z.I. Mt Blanc - B.P. 205
12, rue des Buchillons
74105 Annemasse cedex
FRANCE

Approved body no. 0082
carried out a CE examination :
SAS APAVE SUDEUROPE
CS 60193
13322 Marseille cedex 16
FRANCE



Maillon Rapide

NOTICE D'UTILISATION DU MAILLON RAPIDE MONTE SUR UN ÉQUIPEMENT DE PROTECTION INDIVIDUELLE CONTRE LES CHUTES DE HAUTEURS (EN 362) OU UTILISÉ EN ALPINISME ET EN ESCALADE (EN 12275)

Le maillon doit être marqué* :

MAILLON RAPIDE France
EN 362:04/Q & 12275 CE 0082 A.10.01

← ... KN → 10⇄KN

*** Légende des symboles :**

MAILLON RAPIDE = marque déposée

EN 362:2005/Q = n° de la norme et année de référence et lettre correspondant à la classe et équipement conforme à la norme EN 12275

CE = conforme à la directive 89/686/CEE

0082 = n° de l'organisme notifié pour le contrôle de fabrication

A = traçabilité fournisseur

10 = 2 derniers chiffres de l'année de fabrication

01 à 99 = modèle de l'équipement

← ... KN → = rupture grand axe en KN en position fermée et verrouillée (valeur : voir tableau)

10 KN = rupture petit axe en KN en position fermée et verrouillée

= pictogramme enjoignant l'utilisateur de lire la notice d'utilisation

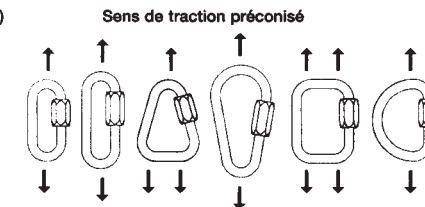
- L'utilisateur doit vérifier, avant chaque utilisation de son équipement, que l'écrou est correctement vissé à fond et au couple de serrage : aucun filet ne doit être apparent.
- Seules les personnes formées à l'utilisation de l'équipement et compétentes sont habilitées et un plan de sauvetage doit être mis en place afin de pouvoir faire face à toute urgence susceptible de survenir pendant le travail.
- Dans le cadre de la norme EN 362, le Maillon Rapide doit être utilisé pour des connections peu fréquentes.
- Il faudra tenir compte de la longueur du Maillon Rapide en cas d'utilisation sur un système d'arrêt de chutes dans la mesure où cela influera sur la hauteur de chute (par exemple en utilisation avec un équipement conforme à la norme EN 355 ou EN 360 ou EN 353-1/2). S'assurer que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chute et la hauteur de chute. Vérifier l'espace libre sous l'utilisateur afin d'éviter toute collision avec un obstacle présent sur la trajectoire de chute.
- L'utilisateur devra s'assurer que lors de l'utilisation normale de l'équipement et en cas d'urgence, ses conditions médicales n'affectent pas sa sécurité. En cas de doute, se renseigner auprès de son médecin.
- Entretien et stockage : Le maillon ne doit pas être entreposé dans un local humide et en cas de mise en contact avec de l'eau ou après nettoyage à l'eau et séchage à l'air libre, il faudra légèrement huiler les filets.
- Toute modification (ou assemblage avec d'autres composants) du Maillon Rapide doit être validée par le fabricant.
- Veiller à respecter les charges données par le fabricant et gravées sur le produit. Il est recommandé que le Maillon Rapide soit réservé à l'usage d'une seule personne.
- Vérifier la compatibilité de tous les éléments afin d'éviter tout danger susceptible de survenir lors de l'utilisation de plusieurs articles dans lesquels la fonction de sécurité de l'un des articles est affectée par la fonction de sécurité d'un autre article ou interfère avec celle-ci.
- Vérifier que le point d'ancrage a une résistance minimale de 10 KN et permet l'utilisation du Maillon Rapide selon les recommandations de cette notice (notamment les sens de traction) et charges de rupture de la norme. Il est recommandé que le point d'ancrage soit situé au dessus de l'utilisateur.
- En cas de revente d'un Maillon Rapide celui-ci devra être accompagné de cette notice dans la langue du pays de destination.
- La durée de vie/vieillessement est fonction de l'utilisation du Maillon Rapide.
- Le maillon devra être soigneusement vérifié régulièrement par une personne compétente et dans le respect strict des modes opératoires d'examen périodique du fabricant et au moins une fois par an pour ce qui concerne l'aspect (corrosion, usure, déformation), le fonctionnement (vissage) et la lisibilité du marquage. Des températures extrêmes, les effets de réactifs chimiques, de coupure, d'abrasion sont des facteurs susceptibles d'affecter la performance de l'équipement (attention lors de l'utilisation, du transport et du stockage).
- Si un maillon, monté sur un équipement, a servi à arrêter une chute, il doit être remplacé par un maillon neuf. Procéder de même en cas d'incertitude sur sa sécurité après vérification du maillon.

• Rappel :

Tableau des couples de serrage (N.m.)

Ø F	COUPLE
7,0	2,5
8,0	3,0
9,0	4,5
10,0	7,0
12,0	9,0

Ø F : dimension du fil du maillon en mm.



ne pas utiliser dans petit axe

Fiche d'identification du Maillon Rapide		
Modèle n° :	Année de fabrication :	
Nom de l'utilisateur :	Date d'achat :	
Date de 1 ^{re} mise en service :	Traçabilité fournisseur :	
Vérifié le et par : Signature	Commentaires :	Date prochain contrôle :

Fabricant :
Ets PEGUET et Cie
Z.I. Mt Blanc - B.P. 205
12, rue des Buchillons
74105 Annemasse cedex
FRANCE

Organisme n°0082 notifié ayant réalisé l'examen CE de TYPE :
SAS APAVE SUDEUROPE
CS 60193
13322 Marseille cedex 16
FRANCE

Mars 2013